



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	องค์การอนามัยโลก	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๔ พฤษภาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	องค์การอนามัยโลกเตือนว่าโควิด-19 จะไม่หายไป		

องค์การอนามัยโลก (WHO) ได้เตือนว่า โควิด-19 “อาจจะไม่หายไป”

ดร. ไมค์ ไรอัน ผู้อำนวยการฝ่ายฉุกเฉินขององค์การอนามัยโลกกล่าวในการบรรยายสรุปเมื่อวันพุธที่ผ่านมาโดยเตือนถึงความพยายามที่จะคาดการณ์ว่าไวรัสจะหายไปเมื่อใด

เขาเสริมว่าแม้ว่าจะพบวัคซีนก็ตาม การควบคุมไวรัสจะต้องใช้ “ความพยายามอย่างมาก”

มีรายงานว่าผู้เสียชีวิตด้วยไวรัสโควิด-19 แล้วเกือบ ๓๐๐,๐๐๐ คนทั่วโลก และติดเชื้อแล้วมากกว่า ๔.๓ ล้านราย

ในขณะเดียวกันสหประชาชาติเตือนว่าการระบาดใหญ่ทำให้เกิดความทุกข์และปัญหาสุขภาพจิตในวงกว้างโดยเฉพาะในประเทศที่ขาดการลงทุนด้านการดูแลสุขภาพจิต

สหประชาชาติเรียกร้องให้รัฐบาลพิจารณาปัญหาสุขภาพจิตเป็นส่วนหนึ่งของการแก้ไขปัญหาโดยรวม

### องค์การอนามัยโลกกล่าวอย่างไร

“เป็นสิ่งสำคัญที่จะนำประเด็นนี้ขึ้นมาพูดกัน: โควิดตัวนี้อาจกลายเป็นเพียงอีกอีกระลอกหนึ่งในชุมชนของเรา และไวรัสตัวนี้จะไม่หายไปไหน” ดร. ไรอันกล่าวกับงานแถลงข่าวออนไลน์จากเจนีวา

“เชื้อเอชไอวีไม่ได้หายไป – แต่เราทำใจอยู่ร่วมกับไวรัสนี้ได้”

ดร. ไรอันบอกว่าเขาไม่เชื่อว่า “จะมีใครที่สามารถทำนายได้ว่าโรคนี้จะหายไปเมื่อไหร่”

ปัจจุบันมีวัคซีนที่อาจใช้งานได้มากกว่า ๑๐๐ ชนิดที่อยู่ในระหว่างการพัฒนา แต่ดร. ไรอันตั้งข้อสังเกตว่ามีโรคอื่น ๆ เช่นโรคหัดที่ยังไม่ถูกกำจัดให้หมดไป แม้จะมีวัคซีนสำหรับสำหรับโรคนี้แล้วก็ตาม

นายทีโดรส อัดนาฮอม เกเบรเยซุส ผู้อำนวยการใหญ่องค์การอนามัยโลกระบุว่ายังมีความเป็นไปได้ที่จะควบคุมไวรัสด้วยความพยายาม

“วิธีการอยู่ในมือของเรา และเป็นกิจของทุกคน และเราทุกคนควรมีส่วนร่วมในการหยุดยั้งการระบาดครั้งใหญ่นี้” เขากล่าว

มาเรีย แวน เคอร์โคฟ นักระบาดวิทยาประจำองค์การอนามัยโลกกล่าวในการบรรยายสรุปว่า “เราจำเป็นต้องยอมรับความคิดที่ว่า การจะหลุดพ้นออกมาจากการแพร่ระบาดนี้ยังต้องใช้ระยะเวลา”

การกล่าวอย่างตรงไปตรงมานี้เกิดขึ้นในขณะที่หลาย ๆ ประเทศเริ่มมาตรการผ่อนคลายที่ค่อยเป็นค่อยไป และบรรดาผู้นำจะพิจารณาประเด็นที่จะเปิดเศรษฐกิจของพวกเขาอีกครั้งเมื่อใดและอย่างไร

ดร. ทีโดรสเตือนว่าไม่มีวิธีที่รับประกันได้ว่าการลดหย่อนข้อจำกัดต่างๆ จะไม่ทำให้เกิดการระบาดระลอกที่สอง

หัวหน้าองค์การอนามัยโลกกล่าวว่า “หลายประเทศต้องการยกเลิกมาตรการบางอย่างที่แตกต่างกันไป” “แต่คำแนะนำของเรายังคงเป็นการเตือนให้ทุกประเทศรักษาการควบคุมระดับสูงสุดเท่าที่จะทำได้”

ดร. ไรอันกล่าวว่าเสริมว่า “มีความคิดที่น่าตกใจเกิดขึ้นว่าการปิดเมืองทำงานได้อย่างสมบูรณ์แบบและการปลดล็อคจะเป็นไปได้ด้วยดี ซึ่งทั้งสองแนวคิดนี้เต็มไปด้วยอันตราย”

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.bbc.com/news/world-52643682">https://www.bbc.com/news/world-52643682</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๔ พฤษภาคม ๒๕๖๓

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b>
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <a href="https://www.bbc.com">https://www.bbc.com</a>
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิทยาศาสตร์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายวิวัฒน์ สมภิมย์	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๓/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการพิเศษ นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

## Coronavirus may never go away, World Health Organization warns

The coronavirus "may never go away", the World Health Organization (WHO) has warned.

Speaking at a briefing on Wednesday, WHO emergencies director Dr Mike Ryan warned against trying to predict when the virus would disappear.

He added that even if a vaccine is found, controlling the virus will require a "massive effort".

Almost 300,000 people worldwide are reported to have died with coronavirus, and more than 4.3m cases recorded.

The UN meanwhile warned the pandemic was causing widespread distress and mental ill health - particularly in countries where there's a lack of investment in mental healthcare.

The UN urged governments to make mental health considerations part of their overall response.

### What did WHO say?

"It is important to put this on the table: this virus may become just another endemic virus in our communities, and this virus may never go away," Dr Ryan told the virtual press conference from Geneva.

"HIV has not gone away - but we have come to terms with the virus."

Dr Ryan then said he doesn't believe "anyone can predict when this disease will disappear".

There are currently more than 100 potential vaccines in development - but Dr Ryan noted there are other illnesses, such as measles, that still haven't been eliminated despite there being vaccines for them.

WHO Director-General TedrosAdhanomGhebreyesus stressed it was still possible to control the virus, with effort.

"The trajectory is in our hands, and it's everybody's business, and we should all contribute to stop this pandemic," he said.

WHO epidemiologist Maria van Kerkhove also told the briefing: "We need to get into the mindset that it is going to take some time to come out of this pandemic."

Their stark remarks come as several countries began to gradually ease lockdown measures, and leaders consider the issue of how and when to reopen their economies.

DrTedros warned that there was no guaranteed way of easing restrictions without triggering a second wave of infections.

"Many countries would like to get out of the different measures," the WHO boss said. "But our recommendation is still the alert at any country should be at the highest level possible."

Dr Ryan added: "There is some magical thinking going on that lockdowns work perfectly and that unlocking lockdowns will go great. Both are fraught with dangers."

<https://www.bbc.com/news/world-52643682>